*ПРактика*

1. *Проанализируйте текст аннотации и определите потенциальные переводческие трудности. Внесите их в соответствующие графы таблицы:*

|  |  |
| --- | --- |
| Форма времени |  |
| Форма залога (страдательный, действительный) |  |
| Модальность |  |
| Сложные для перевода словосочетания |  |
| Сложности адаптационного перевода |  |
| Пунктуация  |  |

1. *Предложите способы перевода выявленных сложностей.*
2. *Переведите аннотацию на английский язык.*

**Пространственное значение церквей**

**в формировании уличной сети г. Иркутска**

***Аннотация.*** Представлены результаты исследований особенностей влияния местоположения православных храмов на формирование структурной решетки улиц центральной исторической части города с учетом замены деревянных храмов каменными в течении времени. Отражены дополнения к более ранним исследованиям об истории формирования городского пространства. Рассмотрены характерные особенности изменения конфигурации улиц города и формирования перекрестков, расположенных в непосредственной близости от зданий церквей, происходившие во второй половине XVIII в. Высказана версия о том, что, вероятно, к моменту утверждения первого плана города в 1792 г., линии застройки кварталов были обозначены с отступом от стен каменных храмов в сторону проезжей части, а направление большинства улиц параллельно продольной оси рядом расположенного храма. Проанализированы пространственные изменения территорий вокруг зданий каменных церквей, возведенных в XVIII столетии, большинство из которых сохранилось до наших дней. Представлен исчерпывающий анализ состояния коридоров видимости и точек обзора церквей в современном разнохарактерно застроенном пространстве г. Иркутска на примере Харлампиевской церкви. Сделан вывод о том, что каменные православные храмы, с переходами стилей от древнерусского к устюжскому и иркутскому барокко, формируют неповторимый архитектурный ансамбль в виде замкнутого кольца, расположенного по наружному контуру центральной исторической части города. Предложена картографическая схема такого маршрута длиной около восьми километров.